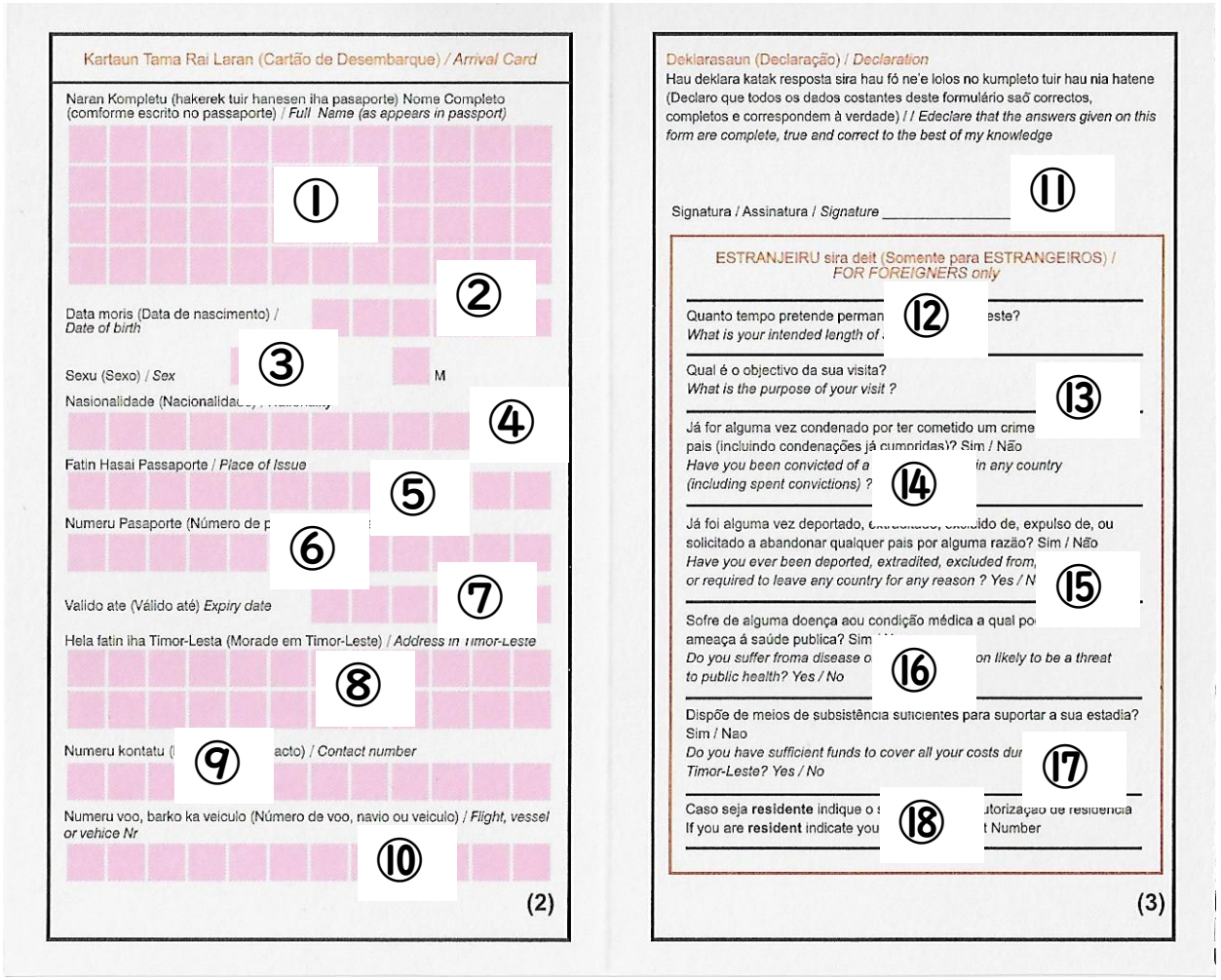
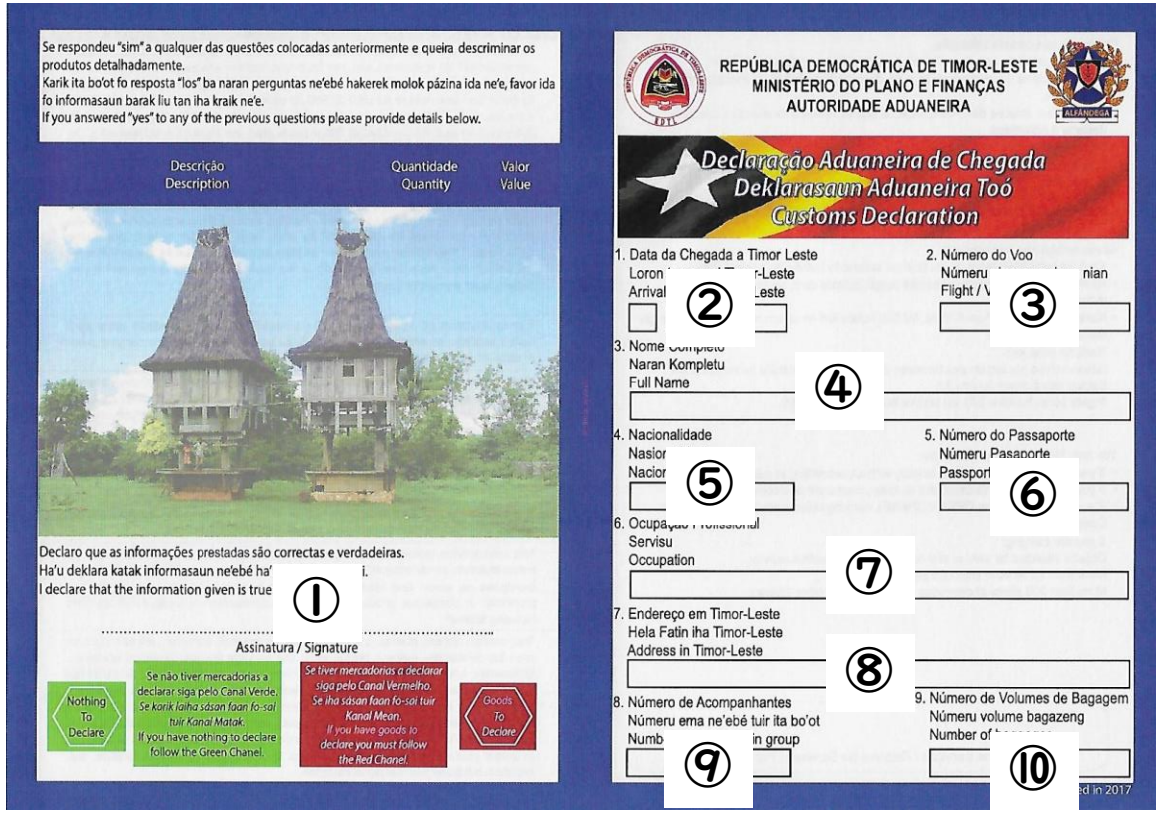


＜入国カード＞

① 名前（旅券と同じ）
② 生年月日
③ 性別（マスにチェック）
④ 国籍
⑤ 旅券発行場所
⑥ 旅券番号
⑦ 旅券有効期限
⑧ 東ティモールでの滞在先
⑨ 連絡先
⑩ 利用したフライト番号
⑪ 署名（旅券と同じ）

⑫ 滞在期間　⑬ 滞在目的　⑭ 犯罪歴の有無　⑮ 国外追放歴の有無
⑯ 脅威となる感染症感染の有無　⑰ 滞在中まかなえる十分な金銭の有無
⑱ 居住者の場合は、許可番号を記入

＜税関申告書　表面＞



Se respondeu "sim" a qualquer das questões colocadas anteriormente e queira descriminar os produtos detalhadamente.
Karik ita bo'ot fo resposta "los" ba naran perguntas ne'ebé hakerek molok pázina ida ne'e, favor ida fo informasaun barak liu tan iha kraik ne'e.
If you answered "yes" to any of the previous questions please provide details below.

Descrição / Description　Quantidade / Quantity　Valor / Value

Declaro que as informações prestadas são correctas e verdadeiras.
Ha'u deklara katak informasaun ne'ebé ha' i.
I declare that the information given is true ①

Assinatura / Signature

Nothing To Declare

Se não tiver mercadorias a declarar, siga pelo Canal Verde.
Se karik laiha sásan faan fo-sai tuir Kanal Matak.
If you have nothing to declare follow the Green Chanel.

Se tiver mercadorias a declarar siga pelo Canal Vermelho.
Se iha sásan faan fo-sai tuir Kanal Mean.
If you have goods to declare you must follow the Red Chanel.

Goods To Declare

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
MINISTÉRIO DO PLANO E FINANÇAS
AUTORIDADE ADUANEIRA

ALFÂNDEGA

Declaração Aduaneira de Chegada
Deklarasaun Aduaneira Toó
Customs Declaration

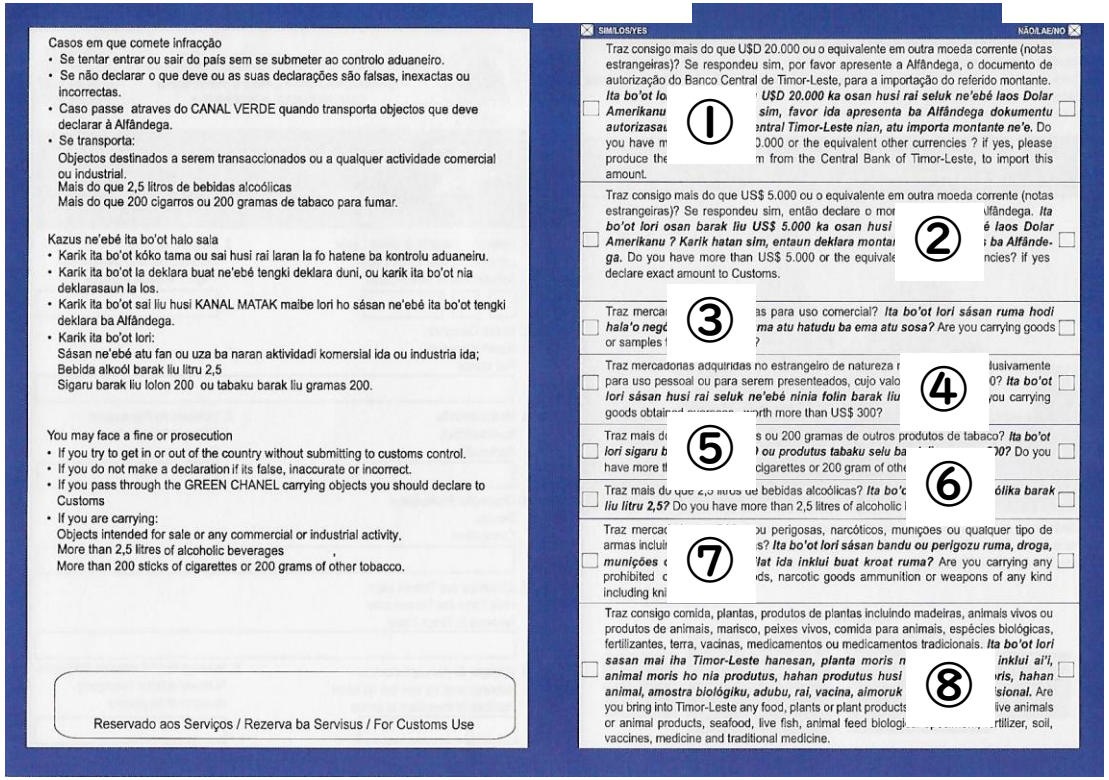
1. Data da Chegada a Timor Leste ②
2. Número do Voo ③
3. Naran Kompletu / Full Name ④
4. Nacionalidade ⑤
5. Número do Passaporte ⑥
6. Servisu / Occupation ⑦
7. Endereço em Timor-Leste / Address in Timor-Leste ⑧
8. Número de Acompanhantes ⑨
9. Número de Volumes de Bagagem ⑩

ed in 2017

① 署名（旅券と同じ）
② 到着日程
③ フライト番号
④ 名前（旅券と同じ）
⑤ 国籍
⑥ 旅券番号
⑦ 職業
⑧ 東ティモールでの滞在場所
⑨ 同行者人数
⑩ 携行荷物の個数

Yes
マス

No
マス



Casos em que comete infracção
- Se tentar entrar ou sair do país sem se submeter ao controlo aduaneiro.
- Se não declarar o que deve ou as suas declarações são falsas, inexactas ou incorrectas.
- Caso passe atraves do CANAL VERDE quando transporta objectos que deve declarar à Alfândega.
- Se transporta:
  Objectos destinados a serem transaccionados ou a qualquer actividade comercial ou industrial.
  Mais do que 2,5 litros de bebidas alcoólicas
  Mais do que 200 cigarros ou 200 gramas de tabaco para fumar.

Kazus ne'ebé ita bo'ot halo sala
- Karik ita bo'ot kóko tama ou sai husi rai laran la fo hatene ba kontrolu aduaneiru.
- Karik ita bo'ot la deklara buat ne'ebé tengki deklara duni, ou karik ita bo'ot nia deklarasaun la los.
- Karik ita bo'ot sai liu husi KANAL MATAK maibe lori ho sásan ne'ebé ita bo'ot tengki deklara ba Alfândega.
- Karik ita bo'ot lori:
  Sásan ne'ebé atu fan ou uza ba naran aktividadi komersial ida ou industria ida;
  Bebida alkoól barak liu litru 2,5
  Sigaru barak liu lolon 200 ou tabaku barak liu gramas 200.

You may face a fine or prosecution
- If you try to get in or out of the country without submitting to customs control.
- If you do not make a declaration if its false, inaccurate or incorrect.
- If you pass through the GREEN CHANEL carrying objects you should declare to Customs
- If you are carrying:
  Objects intended for sale or any commercial or industrial activity.
  More than 2,5 litres of alcoholic beverages
  More than 200 sticks of cigarettes or 200 grams of other tobacco.

Reservado aos Serviços / Rezerva ba Servisus / For Customs Use

SIM/LOS/YES NÃO/LAE/NO

Traz consigo mais do que U$D 20.000 ou o equivalente em outra moeda corrente (notas estrangeiras)? Se respondeu sim, por favor apresente a Alfândega, o documento de autorização do Banco Central de Timor-Leste, para a importação do referido montante. *Ita bo'ot lo* ***U$D 20.000 ka osan husi rai seluk ne'ebé laos Dolar Amerikanu*** ***sim, favor ida apresenta ba Alfândega dokumentu autorizasau*** ***ntral Timor-Leste nian, atu importa montante ne'e.*** Do you have m .000 or the equivalent other currencies ? if yes, please produce the m from the Central Bank of Timor-Leste, to import this amount. ①

Traz consigo mais do que US$ 5.000 ou o equivalente em outra moeda corrente (notas estrangeiras)? Se respondeu sim, então declare o mor lfândega. ***Ita bo'ot lori osan barak liu US$ 5.000 ka osan husi*** ***é laos Dolar Amerikanu ? Karik hatan sim, entaun deklara monta*** ***ba Alfânde-ga.*** Do you have more than US$ 5.000 or the equivale ncies? if yes declare exact amount to Customs. ②

Traz merca as para uso comercial? ***Ita bo'ot lori sásan ruma hodi hala'o nego*** ***ma atu hatudu ba ema atu sosa?*** Are you carrying goods or samples ? ③

Traz mercadorias adquiridas no estrangeiro de natureza r lusivamente para uso pessoal ou para serem presenteados, cujo valo 0? ***Ita bo'ot lori sásan husi rai seluk ne'ebé ninia folin barak liu*** ou carrying goods obtain rth more than US$ 300? ④

Traz mais d s ou 200 gramas de outros produtos de tabaco? ***Ita bo'ot lori sigaru b*** ***ou produtus tabaku selu ba*** ***00?*** Do you have more t cigarettes or 200 gram of othe ⑤

Traz mais d bebidas alcoólicas? ***Ita bo'o*** ***ólika barak liu litru 2,5?*** Do you have more than 2,5 litres of alcoholic ⑥

Traz mercad u perigosas, narcóticos, munições ou qualquer tipo de armas inclui s? ***Ita bo'ot lori sásan bandu ou perigozu ruma, droga, munições*** ***lat ida inklui buat kroat ruma?*** Are you carrying any prohibited ds, narcotic goods ammunition or weapons of any kind including kni ⑦

Traz consigo comida, plantas, produtos de plantas incluindo madeiras, animais vivos ou produtos de animais, marisco, peixes vivos, comida para animais, espécies biológicas, fertilizantes, terra, vacinas, medicamentos ou medicamentos tradicionais. ***Ita bo'ot lori sasan mai iha Timor-Leste hanesan, planta moris n*** ***inklui ai'i, animal moris ho nia produtus, hahan produtus husi*** ***ris, hahan animal, amostra biológiku, adubu, rai, vacina, aimoruk*** ***sional.*** Are you bring into Timor-Leste any food, plants or plant products ive animals or animal products, seafood, live fish, animal feed biologi rtilizer, soil, vaccines, medicine and traditional medicine. ⑧

＜税関申告書　裏面＞

①　2万ドルまたはそれ相当の金銭を所持しているか（Yesの場合は中央銀行発行のフォームにおいて申告が必要）

②　5,000ドルまたはそれ相当の金銭を所持しているか（Yesの場合は税関に申告が必要）

③　商用品を所持しているか

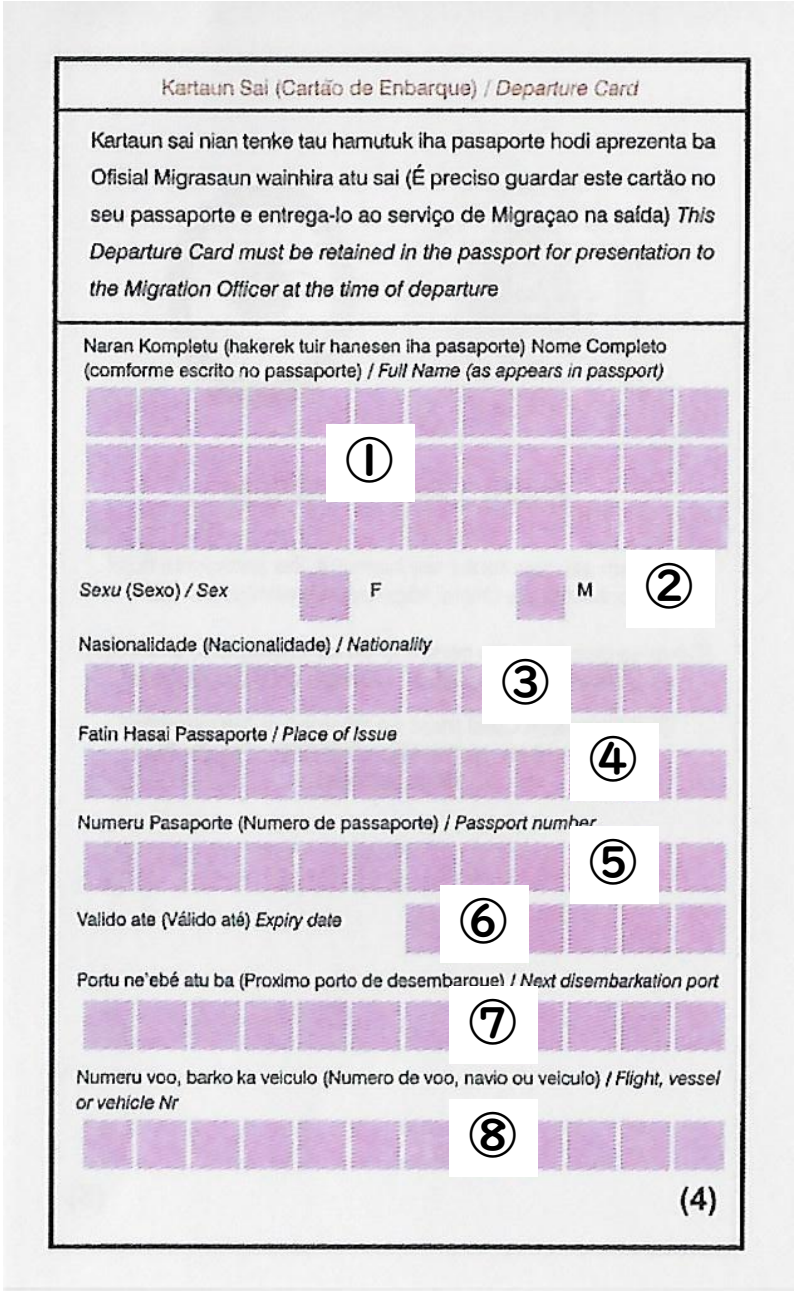
④　海外で入手した300ドル以上の品を所持しているか

⑤　200本または200g以上のたばこを所持しているか

⑥　2.5L以上の酒類を所持しているか

⑦　持ち込みが禁止されている，または危険物，麻薬用品の弾薬とナイフを含むあらゆる種類の武器を所有しているか

⑧　木，動物製品，魚介類，飼料，標本，肥料，土壌，ワクチン，薬，伝統的な薬を含む食品や植物の持ち込みがあるか


Kartaun Sai (Cartão de Enbarque) / *Departure Card*

Kartaun sai nian tenke tau hamutuk iha pasaporte hodi aprezenta ba Ofisial Migrasaun wainhira atu sai (É preciso guardar este cartão no seu passaporte e entrega-lo ao serviço de Migraçao na saída) *This Departure Card must be retained in the passport for presentation to the Migration Officer at the time of departure*

Naran Kompletu (hakerek tuir hanesen iha pasaporte) Nome Completo (comforme escrito no passaporte) / *Full Name (as appears in passport)*

①

Sexu (Sexo) / *Sex* F M ②

Nasionalidade (Nacionalidade) / *Nationality* ③

Fatin Hasai Passaporte / *Place of Issue* ④

Numeru Pasaporte (Numero de passaporte) / *Passport number* ⑤

Valido ate (Válido até) *Expiry date* ⑥

Portu ne'ebé atu ba (Proximo porto de desembarque) / *Next disembarkation port* ⑦

Numeru voo, barko ka veiculo (Numero de voo, navio ou veiculo) / *Flight, vessel or vehicle Nr* ⑧

(4)

＜出国カード＞

① 名前（旅券と同じ）
② 性別（マスにチェック）
③ 国籍
④ 旅券発行地
⑤ 旅券番号
⑥ 旅券有効期限
⑦ 利用するフライトの到着地
（デンパサール，シンガポール等）
⑧ 利用するフライト番号
（QG501，SJ271等）